



La Voz

Free
Gratis

Volume 18 Number 7
A Bi-Cultural Publication
July, 2023



Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva a dentro

Adentro de este ejemplar

Pensamientos

**UFW Tribute to
Josefina Flores**

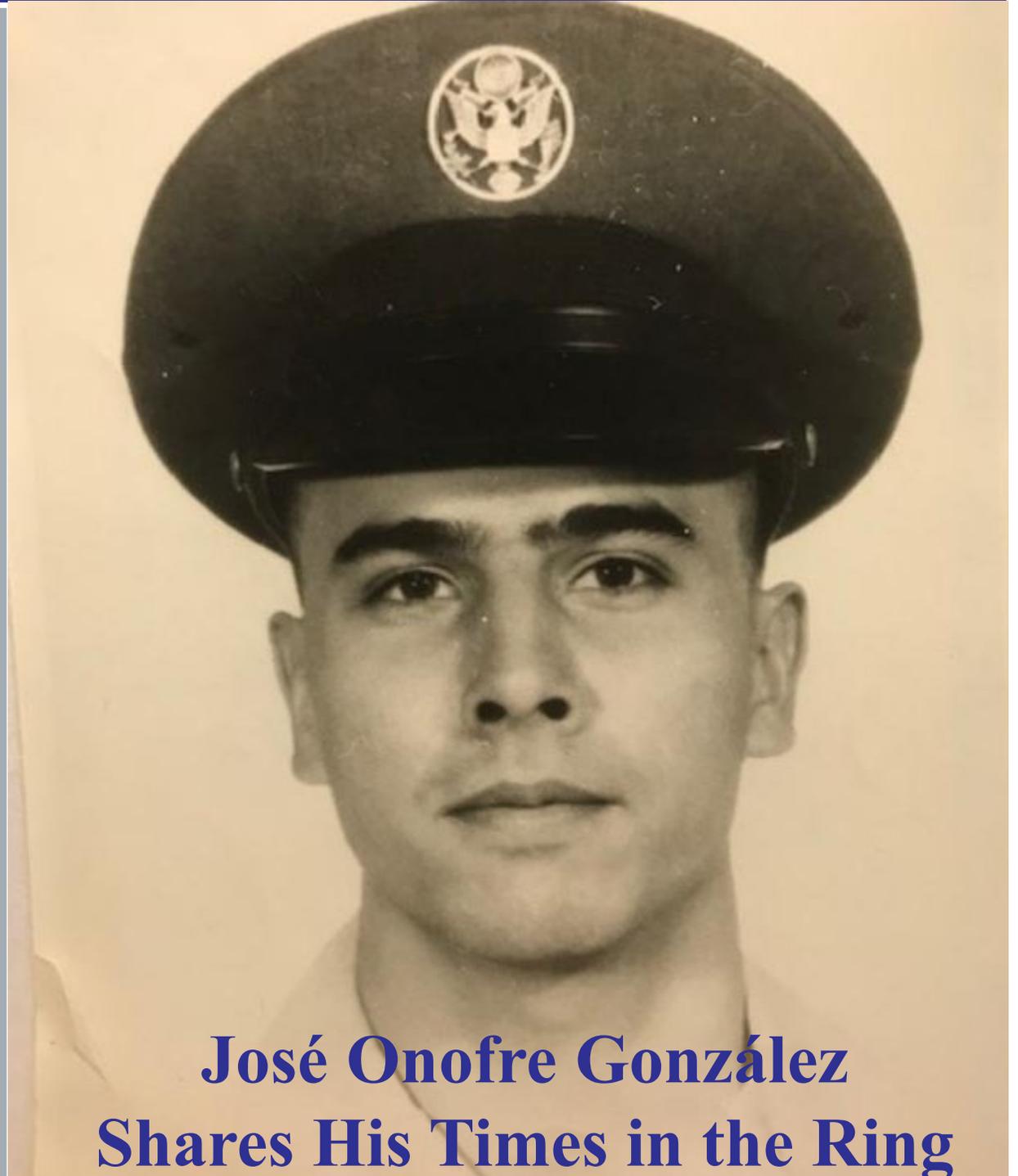
**Two Voices That Paved
My Way Toward a
Better Life**

Cuando un Chile se Seca

What Would You Do?

Los Dos Gilbertos

En palabras hay poder



**José Onofre González
Shares His Times in the Ring**



CRISTELA ALONZO
WORKING IT OUT TOUR

OXNARD, CA
JULY 21-23 LEVITY LIVE

WASHINGTON DC
AUG. 24-26: IMPROV

HOUSTON, TX
SEPT. 1-3: IMPROV

SAN ANTONIO, TX
SEPT 20: TOBIN CENTER

ELPASO, TX
OCT. 14: PLAZA THEATER

AUSTIN, TX
OCT. 19-21: CAP CITY

SACRAMENTO, CA **ON SALE SOON**

NOV. 2-4: PUNCHLINE
ONTARIO, CA

NOV. 24-26: IMPROV
DALLAS, TX

DEC. 8-10: IMPROV

TICKETS: CRISTELAALONZO.COM

**Southwest Texas
Oral History Center**
www.oralhistoryswt.org
512-944-4123

Llegaron a Whataburger los 4 Fantásticos de la Temporada

Whataburger le pone su toque especial al clásico sándwich BLT (tocino, lechuga y tomate), sin duda, uno de los sándwiches favoritos de todos los tiempos. Saborea la excepcional combinación de sabores, empezando con tocino crujiente, lechuga recién cortada, tomates frescos y nuestra mayonesa; todo en nuestro icónico pan Texas Toast.



“El BLT es un sándwich sencillo, sabroso y perfecto para el Verano”, comentó **Rich Scheffler**, vicepresidente ejecutivo y director de marketing de Whataburger. “Con las infinitas opciones de personalización de Whataburger, nuestros clientes han estado creando su propia versión del BLT por muchos años. Ahora simplemente lo podrán ordenar. ¡Por supuesto, nuestros otros ingredientes como el aguacate o jalapeños están disponibles para agregarlos y que lo disfrutes justo a tu gusto!

En Pocas Palabras, el BLT está con “B” de “Bueno” así que no te quedes sin probarlo, visita tu Whataburger más cercano cuanto antes, ya que este sándwich solo estará disponible por tiempo limitado.

Lo pediste y ya está aquí. Hemos regresado el Jalapeño Cheddar Biscuit, aunque solo será por tiempo limitado.

El Jalapeño Cheddar Biscuit combina el sabor de un bísquet clásico con trocitos de jalapeño y queso cheddar. Es perfectamente picosito, recién horneado, con la textura ideal, además, la combinación del queso cheddar con su sabor a mantequilla lo hace especialmente delicioso.

“Escuchamos a nuestros fans y estamos muy emocionados de poder complacerlos y traerles de nuevo el Jalapeño Cheddar Biscuit”, dijo **Rich Scheffler**, vicepresidente ejecutivo y director de marketing de Whataburger. “Además, en algunos mercados será la primera vez que podrán saborearlo y darse cuenta por qué el Jalapeño Cheddar Biscuit es tan especial”.

Desde que el Jalapeño Cheddar Biscuit salió del menú en abril de 2022, los fans del delicioso bísquet han dado a conocer su deseo de que regrese en redes sociales, noticias y hasta en los propios restaurantes.

Para desvelados o madrugadores, este delicioso bísquet estará disponible de 11pm a 11am por tiempo limitado. Ordénalo solo, con mantequilla, mermelada, en un **Breakfast on a Bun**, en un **Honey Butter Chicken Sandwich**, o sustituye en cualquier otro desayuno de bísquet. ¡Disfrútalo

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos

Contributing Writers
Alicia Perez-Hodge
José Onofre González
Magdaleno Avila

Distribution
Tom Herrera
Anna Valdez
Lalo Castillo
Arturo González
Sergio Porras

Email Address:
lavoztexas@gmail.com

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Uvalde and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123

Pensamientos

Welcome once again to **La Voz Newspaper**. This month starts off our 34th year of publishing newspapers. When we started back in 1990, we didn't even have a computer. We didn't have layout tables but what we did have was a desire to tell stories and share them with others. I believe we have accomplished that goal. My mother, **Molly Santos**, whose idea it was to start **La Voz**, is no longer with us. She passed away in November of 2019. Mama was always the heart and soul of the newspaper.

One time we went to eat at a restaurant in **Clute, Texas**. She asked the person at the register if she could leave some newspapers by the counter and the person said yes. After we finished eating we got up to go pay and my mom noticed that the newspapers we had left on the counter were now in a trash can. Furious, my mom reached into the can and took them back all the while exchanging words with the person at the register. Mama was always very protective. I think of her every day and every time I am out distributing the paper her spirit is with me.

Cambiando de Tema

In this issue of **La Voz** we have on the cover a up and coming writer. **Jose Onofre Gonzalez** is originally from **Laredo, Texas** and has lived all over the United States. We made contact several months ago and he has submitted pieces which we have published. The one in this issue is his most creative work. As a young he struggled growing up and one of the ways out of the barrio was boxing. He has revived that time in his life and shares with us the two voices that helped him to grow and find his way. We hope you like his story.

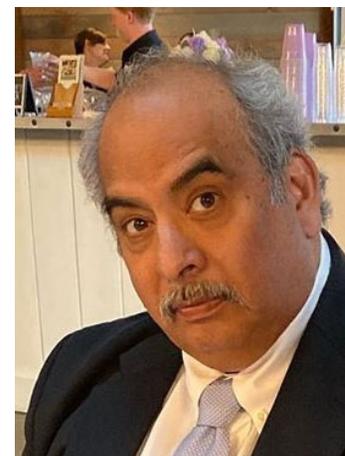
Cambiando de Tema

We want to call to your attention the tribute from the **United Farm Workers Union of America** to **Josefina Flores**. She passed away last month at the age of 92. In addition to being a farm worker, **Josefina** went a step further and became one of **Cesar Chavez's** strongest loyalists. She was a **Chavista de Hueso Colorado**.

At the drop of a hat she would take off from work to join us on a picket line, make a day trip to **Sacramento** to protest anti-union legislation or participate in a march. She was a believer until the very end. Being a member of the **United Farm Workers Union of America** gave her a great sense of pride. She proudly wore her union buttons and knew both **Cesar Chavez** and **Dolores Huerta**. With the tribute on page 5, we join with others in saying good-bye to **Josefina Flores**.

On page 11 you will find a story by **Magdaleno Avila** on the organization called **Fierce Madres**. This one of the groups that came out of the tragedy in **Uvalde, Texas, Leno**, as he is known, makes the case their voice and action is both needed and welcomed.

EDITORIAL



Alfredo Santos c/s
Editor and Publisher
of La Voz Newspapers

Bienvenidos a • Welcome To
EL NORTEÑO
MEXICAN RESTAURANT
OPEN 7 DAYS A WEEK

TEL (830) 625-2774
Atendidos personalmente
por la Familia Vielma quienes
agradecen su preferencia
1643 Spur St.
New Braunfels, TX 78130



Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Mi Anuncio

Soy un Gringo. Puedo ayudarlo con la compra de su nueva casa. Tengo muchos años de experiencia (30+ años) con bienes raíces, ayudando Latinos comprando y vendiendo casas.

Y también, tengo muchos años con bienes raíces comerciales, rentando y vendiendo restaurantes y edificios. Trabaje con José Camarena, el Dueño de 36 Taquerías Arandas Restaurantes, y 12 Panaderías en Houston, Texas, por 3 años trabajando con José cada día. El compro ranchos, terreno (lotes comerciales), y bodegas con mi ayuda. Trabaje con muchos de la Familia de José vendiendo y comprando casas por ellos.

Yo puedo hablar y escribir más que un poquito de Español. Estoy listo para ayudarte ahora. Llámame hoy. **Esta más fácil que lo que piensa para calificar a comprar una casa.**

Bill Underwood, 512-850-7510

Broker Associate con **Berkshire Hathaway Home Services, Don Johnson Realtors** trabajando en lugares San Antonio, New Braunfels y San Marcos.

THE MUÑOZ LAW FIRM

EXPERIENCE. INTEGRITY. DEDICATION.

Practice Areas
Criminal Defense
Family Law
Personal Injury
Criminal & Civil Appeals
Civil Litigation
Office Location

The Muñoz Law Firm
231 S. Getty Street
Uvalde, Texas 78801

Tel: 830.278.1150
Fax: 830.278.1559

rogelio@swtexaslaw.com



Rogelio M. Muñoz

We also offer flexible payment and billing arrangements.

Coverage Areas:

We accept cases in the following counties:

Uvalde, Real, Medina, Val Verde, Kinney, Zavala, Maverick,
Dimmit, Kendall, Kerr, Medina, Bexar, Edwards.

We accept cases in the following cities:

Uvalde, Hondo, Kerrville, Boerne, Eagle Pass, Del Rio,
Brackettville, Crystal City, Carrizo Springs, Rocksprings, Leakey,
San Antonio, Pearsall, Jourdanton.

A Tribute to Josefina Flores

Right after I graduated from the **University of California Berkeley** in 1974, I went to work for the **United Farm Workers Union** in a little town called **Watsonville, California**, just south of **Santa Cruz, California**. I was all of twenty two years old

What impressed me the most were those farm workers who we called *los del hueso colorado*. These were the people who would drop everything, even take a day off from work, just to participate in a union activity such as a march, a day trip to Sacramento to protest at the capitol or attend a rally in a neighboring town.

For these farm workers, being part of the union movement was a great source of pride. They were proud to wear a red shirt with the black eagle. And they were proud to be able to claim they knew **Cesar Chavez** and **Dolores Huerta**.

This tribute to **Josefina Flores** as you will read exemplifies what it was like to be a *Chavista - de hueso colorado*. She was someone we could always count on. And there were thousands like her.

Mourning UFW ‘pioneer’ **Josefina Flores**, who witnessed decades of farm worker movement exploits and sacrifices. For decades, **Doña Josefina Flores Cervantes** played a key role in nearly every major **United Farm Workers’** campaign and event and was a living witness of the movement’s exploits and sacrifices. She passed away peacefully on Monday, June 26 in **Visalia** at age 92.

Well into her 70s, 80s, and beyond, **Josefina** belonged to a small group of veteran farm worker women activists—including **Carolina Holguin** and **Ruth Martinez**—who regularly organized and participated with the **UFW**. As news of her passing spread, tributes poured in.

“Josefina was at every march, every picket line, every event,” affirmed farm labor and civil rights icon **Dolores Huerta**. *“She was completely dedicated and loyal to the farm workers’ cause—a true warrior.”*

“She was one tough lady,” stated **Cesar Chavez Foundation President Paul F. Chavez**. *“She cared for a big family of her own, but a fierce loyalty to the sisters and brothers of her labor family was a striking feature of her life,”* offered **Giev Kashkooli**, the **UFW’s 2nd vice president**. **UFW President Emeritus Arturo S. Rodriguez** said, *“Josefina was one of the true pioneers of the farm worker movement who never stopped participating. She was a part of the three historic pilgrimages from **Delano** to **Sacramento**, in 1966, 1994, and 2022.”*

She joined other lengthy farm worker treks along dusty rural highways to the state Capitol, sometimes in the searing heat of summer, to help win landmark **UFW** legislative and regularly victories. Approaching 90, her family made **UFW** leaders promise they would not let her go the entire route on a recent march to **Sacramento**.

Granddaughter **Magdalena Gomez** said during one of her last official outings, **Josefina** brought her great-grandchildren to help **First Lady Dr. Jill Biden** administer **COVID** vaccinations to farm workers at the movement’s historic **Forty Acres** property near **Delano** on **Cesar Chavez’s** birthday, March 31, 2021. It was the fourth generation **Josefina** led in championing the cause.

She was born on October 24, 1930 in **Calexico, Calif.**, to a family with **Yaqui** indigenous origins from the Mexican state of **Sonora**. *“That was where she got her warrior blood,”* **Magdalena** observed. Denied a formal education, she learned to read and write on her own.

Decades of migrant farm work found her living in the **Fresno County** town of **Reedley** during the 1960s when **Josefina** first met **Cesar Chavez**. She recalled expecting a giant of a man and couldn’t believe he was of such small physical stature and so unassuming. The encounter changed her life.



What followed were decades of organizing and supporting strikes, boycotts, marches, protests, and political campaigns. She learned English working with the **UFW**. She was shot and seriously wounded during an incident in a field. **Josefina** went to **Chicago** and **New York** to help organize the lettuce boycott. She engaged in fasts well into her 80s, despite pleas from family members. She met **Hilary Clinton**, the **Kennedys**, and **President Obama** at the **White House**.

Josefina was an inspiration for generations of young **UFW** organizers and staff. As a new union organizer in the 1990s and 2000s, **Giev Kashkooli** recalls how **Josefina** *“was very direct with workers. She’d say, ‘If you want to make change in your life, you have to do something about it.’ She was compassionate but forceful. She showed me that you have to challenge people to act.”*



Josefina Flores often carried the standard of Our Lady of Guadalupe during **UFW** marches. Photo by **Jocelyn Sherman**.

She was often coordinating with much younger people—demonstrating *“how you could be both patient and urgent at the same time,”* **Giev** said. *“Josefina would say, ‘Mijo, that’s good, but we have to work harder.’”* There were other, less public endeavors, from babysitting the children of **UFW** staff and leaders and cooking for **Cesar Chavez** while living at movement headquarters at **La Paz** in **Keene**. **Josefina** lived for a time at the **Paulo Agbayani Retirement Village** on the **Forty Acres** outside **Delano**. For well over 20 years she resided at **Casa Hernandez**, the **Cesar Chavez Foundation’s** affordable housing community for low-income seniors in west **Delano**.

Josefina Flores is survived by two children, **Yolanda Herrera** and **Maria De Los Angeles Zazueta Gomez** (five others preceded her in death); nine grandchildren (two are deceased); 14 great-grandchildren; and three great-great grandchildren. Her son-in-law, **Humberto Gomez Sr.**, was an organizer with the **UFW** for more than 20 years.

Her democratic union values and ¡**Si Se Puede!** attitude have been passed on to five generations. Granddaughter **Magdalena Gomez** is a community college trustee and associate director of the **Fresno** teachers’ union. Grandson **Humberto Gomez Jr. M.D.** is a **California Democratic Party** regional director. Granddaughter **Maria de Jesus Gomez** is a producer with **Radio Bilingue in Fresno**. Some great-grandchildren joined the **UFW’s** 335-mile march last summer in **Fresno County**.

Two Voices That Paved My Way Toward a Better Life

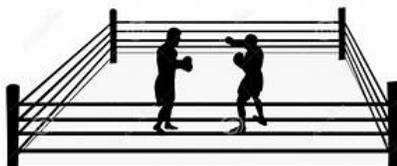
by José Onofre González

One night a voice in my head spoke to me. It said, *"I can make you the fighter you've always wanted to be."* My teenager's heart leaped with joy. Boxing and its manly traditions fascinated me. This had to be the happiest event in my life.



Why? Because I was tired of seeing my single mom work herself to the bone. Because I was tired of living hand to mouth. Because I was tired of setting buckets under a leaky roof. The 1960s might've been a jolly time for some, but not for me and my mom.

Saturday night fights on TV were my only escape from this tiresome existence. I'd watch hungry, deeply determined Mexican lightweights fight their hearts out, in an effort to better their own circumstances. I yearned to be like them. The voice said I could. For a lonely sixteen-year-old, there could be no sweeter message on earth than this.



While these words touched my heart, gave me hope, and made me happy, my first fight is another story. I didn't even know what night of the week it was. My eyes were vacant. My mouth was dry. My heart pounded like an overloaded clothes dryer. I don't remember a single word of instruction from the referee. Nor do I recall an audience.

All that I recall about that first bout is that it took place in the parking lot of a shopping mall in **Fort Worth, Texas**. The supposed 'dressing room' was a narrow, empty trailer from an 18-wheeler, provided by **Foremost Milk Distributors**. Here by chance, I met my opponent-to-be. After exchanging some nervous remarks, he asked where I was

from. I said **Laredo**. He said *"Oh shit"*. Unbeknownst to me, **Laredo** had a reputation for turning out good fighters.

What made me nervous was being under the bright lights, all of a sudden. Yet being inside the ring was safer than facing a **Stihl** wrench or a sharp blade. It was more fair and square than being punched from behind and kicked, by a bully that outweighed you by 50 pounds...without a referee or a boxing bell in sight. It was certainly less scary than being outnumbered by two or three. Boxing leveled the playing field. To top it off, the recognition I received (sometimes from people I hardly knew) made my heart glad, made me feel accepted.

Anyway, the sound of the bell cleared my jumbled thoughts and brought me face to face with my rival. I felt some butterflies. But he, on the other hand, had left his courage, his nerve, and his will in the **Foremost** dressing room. He looked bewildered and befuddled. I promptly took advantage and flicked a left jab to his chin, followed by a jarring overhand right. My biggest challenge after that was finding him, cutting the ring on him, so I could thump him once more.

That night, as I slept a contented sleep, the voice appeared again in my head. *"See, I told you so. You got through it, and you're going to be all right. At the end, you must listen to Coach, your cornerman. Consider him a voice, second to mine. He might be a diamond in the rough, but he's a diamond nonetheless."* With that, I saw a quiet hand wave goodbye and disappear.



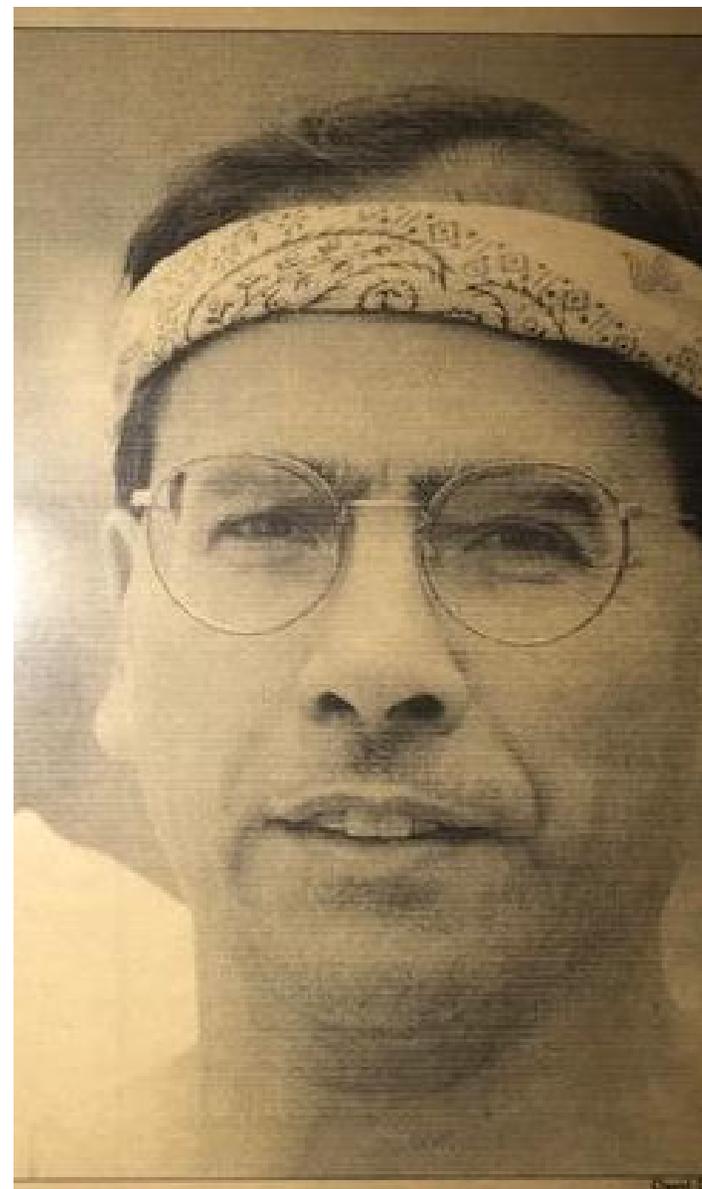
I felt forever in debt to that voice. I owed my reinvented life to it. Although at first, I thought it was joking. *"Grab that pair of*

flatirons by your mama's closet," it said, *"those little, old-fashioned lead implements she uses to iron your clothes...the very same ones she uses to warm your feet in the wintertime. Run with them every minute of your free time. Don't shy away from hills. Make them an extension of your hands."*

I had nothing to lose. Flatirons swaying by my side, I accrued miles by the dozen. Our house was a few blocks from the **Rio Grande**. Its banks were ideal for jogging: desolate foot paths, rolling slopes...tall grass and wild green canes for scenery, alongside a wide and peaceful river.

What a formula for success. I felt this success more and more during my punishing runs: the noticeable feeling of endurance, vigor, and incredible recuperative power. As a by-product, I also sensed a calmness of spirit, a serenity which I accepted without question. That contented feeling, unbeknownst to me then, is recognized as the proverbial endorphin high.

Next the voice told me: *"Go to the old spreading mesquite tree in the backyard and look for a strong limb. Interlace your*



ABOVE: José Onofre González

fingers around it and raise yourself up slowly and deliberately. Perform these special chin-ups 'till your arms and upper torso cry out. Then do five more.

" This I did religiously, transcending all agonies. The barrio punks had become wary of me when I began walking the streets, accompanied by my old pair of flatirons. Now my overhauled body exacted respect, with or without my lead pieces with handles. My unorthodox chin-ups had produced



Dos voces que allanaron mi camino hacia una vida mejor



shoulders on me that looked like baby melons. And our goat's milk made my defined muscles stand out. Where were the lowlifes that jeered me a short time ago, for wearing no shoes!

My final directive took a little effort, but it was worth it. *"Find a sturdy burlap sack,"* the voice instructed. *"Your mama has a whole stack of them in the tool shed. Select the less tattered of the bunch, fill the sack with cotton, and add some sand for weight and stability."* *"You can 'borrow' the cotton and sand from the nearby cotton field by the river"*. It warned me to go easy on the sand. Sand settles at the bottom, from the constant punching and can hurt your knuckles.

I was angry at the world and took it out on a defenseless sack of cotton.

I assailed that crude punching bag with a merciless ferocity. I was angry at the world and took it out on a defenseless sack of cotton. Within a short period, I learned the difficult art of relaxing. I conditioned my mind to be smart, alert, and methodical in deploying my arsenal of weapons.

I mastered the left jab. I learned how to follow up with the straight right. I became proficient at unleashing my right and left hooks. My flatirons had supplied me long before with that indispensable prerequisite, endurance.

The battle begins at the gym. Preparation.

The battle begins at the gym. Preparation. Fight night should be the result of your hard labor, your discipline, your pain. My first fight, as I've said earlier, was a walk in the park: one unerring left jab, followed by a powerful overhand right did the job. But I came ready for war every time.

My second victim held his guard low. I let him have it with my signature right. From there on, his mind was muddled, and his



punches were pittyapat. Feeling sorry for the guy, I 'carried' him for the next two rounds...despite my corner's advice ("Kill him-he's yours!##@!goethim!!!). Coach's voice, barking from my corner, was the only voice I heard among the boisterous crowd. I pretended not to hear.

My third rival was a brawler. While he was throwing punches by the bunches, I delivered a solid left hook to his unguarded

rib cage. His face expressed instant fright, shock, and pain, as he staggered against the ropes. I waited for the ref to step in, and stop the one-sided event, but he didn't. So, I let this spiritless being jump on his bike. I had the fight in the bag anyway.

I won the following fights easily, banking on my footwork and sheer power. I let all of my three-rounders go the distance...this did not escape the notice of my one and only,

watchful cornerman (Coach). One summer evening, after one of these, at an open-air outdoor boxing exhibition, he invited me to take a walk with him. "Son," he started, *"Do you remember your first fight, a little over a year ago, when you wacked that country boy good, within the first minute of the bout?"*

I rubbed my chin and nodded. *"Oh yeah, Coach, I did like you told me-one snapping left jab to the chin, followed by a fast overhand right. The poor boy never recovered."*

"And then what happened, son?"

"After that I guess I slowed my pace a little."

"After that what you did is let him get on his bike, son. That's what you did."

"I guess I was thinking of his family and his health, Coach."

"I understand what you're saying, son, but you are in the 'hurt' game.

Coach put his arm around me. *"I understand what you're saying, son, but you are in the 'hurt' game. You don't 'play' boxing, like you play tennis or marbles or poker. Every time I tell you to kill 'em, you want to carry them. You carried the flailing octopus last month, that reckless brawler, after landing the perfect, paralyzing shot to the ribs. Remember?"* I looked up at the twinkling stars and remained silent.

Coach continued. *"You've got most all the makings of a champion, son, including a remarkable work ethic. You've got all the tools in your toolbox. But you're missing what nobody can give you: the killer instinct. With your kindly ways and your social demeanor, you will get hurt one day...sooner or later, when the opposition gets tougher, I guarantee you. Quit while you're ahead, son."*

I smiled, shook his hand warmly, fully aware that I was in the presence of a second valuable voice, a live one this time, but just as loving, insightful, and considerate as the first. I can't wait. Whatever voice awaits me down the bend, I am ready.



Omar Veliz
Veliz Construction

“SBA fue un recurso desde el primer día en relación con mi negocio”.

COMIENZA. ADMINISTRA. HAZ CRECER.

¿Buscas llevar tu pequeña empresa al siguiente nivel? SBA puede mostrarte cómo, con asesoramiento, recursos gratuitos, grandes soluciones de mercadeo y más.

Visita [SBA.gov/COMIENZA](https://www.sba.gov/COMIENZA)



La Agencia Federal de Pequeños Negocios

CUANDO UN CHILE SE SECA, CAMBIA SU APARIENCIA Y SABOR

FRESCO

SECO



Leyendas Costumbres Y Tradiciones De Mexico added a new photo to the album: CHILES... TODA UNA CULTURA EN MÉXICO.

El aspecto de los chiles secos es arrugado; su color oscuro y brillante, y varía de rojo a negro. Es precisamente su color el que nos va a dar una pista sobre el sabor que tienen:

- Los chiles secos de color rojizo o anaranjado aportan mayor acidez y un toque afrutado tropical, ligeramente cítrico, por lo que combinan bien con carnes blancas (cerdo, ave) o pescado.?
- Los chiles secos de color café oscuro, morado o negro tienen un sabor más dulce que recuerda a las ciruelas pasas, y suelen usarse para acompañar carnes rojas como res, pato o conejo.

Antes de emplear los chiles secos en alguna elaboración, estos se sumergen en agua hirviendo para facilitar el retirado de las semillas y las venas (excesivamente picantes y amargas), así como su licuado.

Una vez rehidratados, asados o tatemados, generalmente se mezclan con ingredientes jugosos como el jitomate para hacer salsas, con otros chiles para hacer adobos, y con grasas, chocolate y frutos secos para hacer moles.

APRENDIZAJE CREATIVO

en el Hogar

Aquí se encuentra una serie de actividades que se basan en las artes que usted y sus niños pueden hacer juntos. Pueden utilizarlas para divertirse y establecer conexiones entre ustedes. Son fáciles de aprender y requieren poca preparación.

CREACIÓN DE MODELOS

hacer esculturas para simbolizar ideas

Trata de usar la creación de modelos para comentar sobre la gente que admiras y por qué.

Los materiales pueden ser vasos, utensilios de cocina, palitos, papel aluminio, papel, plastilina, piedras.

1. Reúne materiales para crear un modelo.
2. Toma tiempo para pensar acerca de una persona de tu familia y algunas características que admiras de esa persona. Piensa en silencio y no lo compartas con los demás.
3. Dedica 5 minutos a crear modelos que representen las cualidades admirables de esa persona.
4. Comparte y comenta tus modelos utilizando las preguntas de abajo. Espérate HASTA EL FINAL para compartir las ideas en las que se basa tu modelo. Esto te permitirá tener una conversación más amplia sobre las cosas que los modelos podrían representar.

¿Cómo describirías el modelo de la otra persona?

¿Qué características podría representar cada modelo?

¿Qué te parece especialmente admirable de esa característica?



¡Ejemplo!

"Mi modelo representa cómo mi prima Luz siempre puede ver lo positivo en algo. Pensé en cómo ella siempre puede poner una carita feliz en cualquier situación, aun cuando la situación no parezca ser positiva. Esto le ayuda a resolver hasta las situaciones o problemas más enredosos. ¡Puse una pelotita redonda para representar la carita feliz en una situación difícil o enredosa!"



Encuesta



MINDPOP



Survey



CREATIVE LEARNING

at Home

Here are a series of arts-based activities you and your kids can do together. You can use them to have fun and to build connections with each other. They are easy to learn and require little preparation.

MODEL MAKING

making sculptures to symbolize ideas

Try using model making to discuss people you admire and why.

Model supplies can be: kitchen utensils, sticks, foil, paper, Play-Doh, rocks.

1. Gather supplies to create a model.
2. Take time to think about a person in your family and some characteristics you admire about them. Think quietly and don't share with each other.
3. Spend 5 minutes creating models that represent the person's admirable qualities.
4. Share and discuss your models using the questions below. Wait until the VERY end to share the ideas behind your model. This will allow you to have a bigger conversation about all the things the models could possibly represent.

How would you describe the other person's model?

What characteristics might each model represent?

What about that characteristic is especially admirable to you?



Example!

"My model represents how cousin Luz can always see the positive in something. I thought about how she always puts a cherry on top of any situation, even if it doesn't seem like a positive one. This helps her solve even the most twisty situations or problems. I put a round little ball to represent a cherry on top of a difficult or twisty situation!"



Volunteers receive free perks!

- FREE ENTRY FOR VOLUNTEERS
- 2 FREE TICKETS FOR FAMILY & FRIENDS
- 1 FREE FIESTA AUSTIN T-SHIRT
- WATER & SNACKS

Contact Customer Service or Sign Up Today Online!

*t-shirt design may vary

FIESTA AUSTIN.ORG

Festival Location:
2101 Jesse E. Segovia St, Austin, TX 78702

**YOUR HIGH SCHOOL
DIPLOMA EARNS YOU**

\$55K+

JOIN TODAY

Oswaldo A.B. Cantu
Pan American

Hillside

summer concert series '23

**See You On
The Hillside!**

Tuesdays starting at 6pm

Emma S. Barrientos
Mexican American
Cultural Center

The City of Austin is committed to compliance with the Americans with Disabilities Act. Reasonable modifications and equal access to communications will be provided upon request. For assistance please contact (512) 974-3772 or Relay Texas 7-1-1.

July 11th
Dj Robert Liques

Conjunto
★ Los Pinkys w/Susan Torres ★ Nova Band

July 18th
Dj Wiz

★ JR Gomez y Los Conjunto ★ Kaitlyn Perez
Bandits

★ George Mercardo

July 25th
Dj Old Skool

★ The Tiarras ★ Ruben Ramos

WHAT WOULD YOU DO ??.. FIERCE MADRES

by Magadeleno Avila

Many of us were shocked beyond belief on May 24, 2022 when a shooter stormed **Robb Elementary School** in **Uvalde, Texas** killing 19 students and two teachers.

Families of the victims went to the school board, the city council, the police and the governor politely asking for answers to this horrific event. Almost 400-armed law enforcement officers stumbled around for 77 minutes as some victims bled to death before confronting the lone shooter.

Angela (Angie) Villescaz who grew up in **Uvalde** was not so humble but was instead outraged that this had happened. *"You may not know much about our culture, but you don't mess with our kids,"* **Villescaz** said. *"We have to stay laser-focused on what Hispanic moms are trying to do because they never have really been given this kind of space."*



Racism and sexism are not new issues in **Uvalde** but have been the underpinnings of a political system that has not dealt with this discrimination. In 1970 there was a six week walk out by students demanding justice. Instead they were ignored and some punished by the draft board sending many a school walk activist to the war in **Viet Nam** ..many losing their lives there.

Talking to **Angie** you enter into a tsunami .. filled not just with love but a stiff backbone to political lies and a strong trumpet for justice. The media, politicians and the community are some times taken aback by strong voices who demand answers. They are even less accepting of these concerns when it is women instead of men making the demands.

Many of the families of the victims were dismayed by the answers or lack of answers from all the public officials with whom they met. And as the weeks went by their requests became demands for staff changes and resolution. Mothers and grandmothers of the victims have developed into strong voices and their outrage is real. What is needed is a strong unified strategic plan to continue pushing for justice. Others in the statewide and national women movements working for gun control welcomed **Fierce Madres** as a needed voice.

In my past life I was part of aggressive and well organized movements that demonstrated, sat in and even got arrested as we demanded a change in policies. Some of the moderates criticized us but were happy to benefit from our outrage and actions. Traveling and working in the **Chicano Movement, Farmworkers Union, Anti War Movement, the Criminal Reform Movement**.. I have been amazed by the voices and actions of Madres/Mothers who will do what is necessary to protect their families.

It has been a year since the **Robb School** shooting and there is no final report by the District Attorney s (who is not qualified nor has the resources) who they say was to do a complete investigation into the failures on that horrific day. It will take the parents and loved ones of the victims and of course the loud and insistent voices of organizations like **Fierce Madres** to get to the bottom of all the failures on May 24, 2022. **Fierce Madres** is a home for all mothers and grandmothers who can not nor should be quiet while their children are being killed.

REDUZCA SU DOLOR
 Hable de su dolor en su propio idioma con un quiropráctico que hable español.



DR. DAVID AGUILAR
LUNES Y MARTES @ G2
 g2chiro.com

ESCANÉAME

Economics

1949

Loaf of Bread \$.14	AVERAGE HH INCOME \$3,600.00
Gallon of Gas \$.26	
Gallon of Milk \$.84	Minimum Wage \$.40
	President: Harry Truman
	Vice-President: Alben W. Barkley

NEW CAR: \$1,650.00 NEW HOUSE: \$14,500



Dove Springs Back to School Bash!



FREE! BACKPACK + SCHOOL SUPPLIES GIVEAWAY

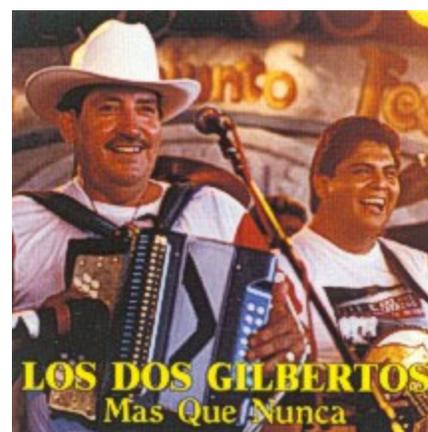
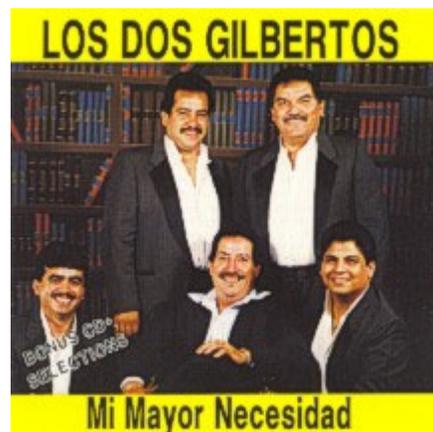
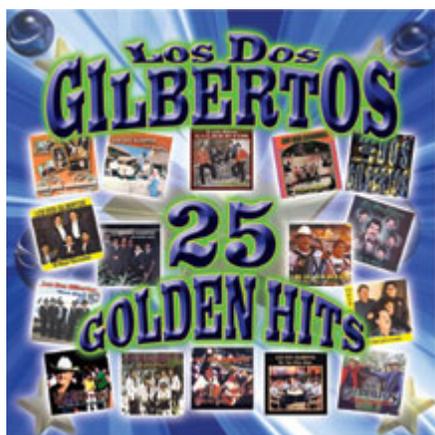
July 29, 2023
9 am to 12 pm
Back to School

George Morales
Dove Springs Rec Ctr
5801 Ainez Drive - 78744

The City of Austin is committed to compliance with the Americans with Disabilities Act.



Hacienda Records



Los Dos Gilbertos

Los Dos Gilbertos are the grand masters of conjunto, and are known for their passionate vocals and unmistakably melodic accordion style. Today, their popularity is still at an all-time high and encompasses all of South Texas and beyond. From their home in Edinburg, Texas, into Mexico and throughout the United States, the 2 G's (as they are sometimes known) continue to sell out dance halls and arenas. With over 30 top selling albums, Los Dos Gilbertos continue to gather new fans wherever they go. Their songs tell of the pains and joys as sung by master storytellers, entertainers and superb musicians. Los Dos Gilbertos are more than popular; they are the heritage, voice and sound of the people. Their style transcends generations, and their hits such as "Por Una Mala Mujer," "Donde Estas Corazon," "Vieja Escalera," "Mi Querida Reynosa," "Me Hiciste Feliz" and "Palabra De Hombre" are as popular today as when they were originally released.

History

Hacienda Records was founded in 1976, in **Corpus Christi, TX** by **Roland & Annie Garcia** and **Roland's** brother, **Rick Garcia**, engineer/producer, who remain at the helm, steering a dynamic staff to success. Today, **Hacienda** has established itself as one of the premier Spanish record labels and recording studios in the world and boasts a catalog with over 800 titles that specializes in Tejano, Traditional Tex-Mex, Conjunto and Norteño music. The catalog also contains some of the best Spanish Rock, Salsa, Merengue, Rap, Pop, Gospel and Christmas music in the business.

Over the past 30 years, Tex-Mex, Conjunto and Norteño groups have enjoyed an astounding level of performances and recordings throughout the southwest. **Hacienda Records**, has remained closely connected to the people of the southwest and the music they hear in the dance halls, clubs and festivals. These people places and event are the heart of where accordion driven music lives. During this time, **Hacienda** has produced some of the best music that will forever help preserve the Latin culture.

Through the hacienda website (www.haciendarecords.com), visitors can connect to **Hacienda's** latest digital age innovation, the **Hacienda Radio Network**, broadcasting live music, 24/7 for everyone to listen to these timeless treasures. In that regard, **Hacienda** has digitally re-mastered enduring treasures by classic performers such as **Lisa Lopez, Pio Treviño, Romance, Los Chachos, Ruben Vela, Showband USA, Steve Jordan, Mingo Saldivar, Tony De La Rosa, Ruben Naranjo, Freddy Fender, Valerio Longoria, Michelle** and many others. **Hacienda** also offers music from contemporary conjunto stylists such as **Albert Zamora y Talento, Los Dos Gilbertos, Ricky Naranjo, La Traizion, Cali Carranza, Peligro, Victoria y Sus Chikos** and many more.

Gilberto Garcia Sr.'s professional career can be traced to when he joined El Conjunto De Chale Veliz. Success followed fast and he formed El Conjunto De Gilberto Garcia, which featured his 12-year old son, Gilbert Jr. on drums. A year later he and Gilberto Lopez Sr. joined forces and formed Los Dos Gilbertos. Their unique music described as "conjunto fino" has definitely made a mark in the history books. Now, together with Ruben Garza on vocals, Gilberto Garcia Sr. and his conjunto "Los Dos Gilbertos" continue to dominate the "conjunto sound." This digitally re-mastered CD is packed with energetic rancheras that will keep you "zapateando" (kicking up your heels) to the beat all night long. Enjoy the grandeur of music that Los Dos Gilbertos have to offer.

Historia

Discos Hacienda fue fundada en 1976, en **Corpus Christi, Texas** por **Roland y Annie Garcia**, junto con el hermano de **Roland, Rick Garcia**, quién es ingeniero y productor y quienes continúan al mando, guiando a su dinámico personal hacia el éxito. Hoy en día, **Discos Hacienda** se a establecido como una de las primeras compañías de discos y estudios de grabación en el mundo y puede hacer alarde de un catalogo de más de 800 títulos que se especializan en música Tejana, Tradicional Tex-Mex, Conjunto y Norteña. El catalogo también contiene de lo mejor de la musica de Rock en Español, Salsa, Merengue, Rap, Pop, Christiana y Musica Navideña.

Por los ultimos 30 años, grupos de Tex-Mex, Conjuntos y Norteños han gozado de un increíble nivel de presentaciones y grabaciones por todo el Suroeste. **Discos Hacienda**, ha seguido conectada muy de cerca con la gente del Suroeste y con la musica que ellos escuchan en los salones de baile, clubs y festivales. Estas gentes, lugares y eventos son el corazón, donde vive la música de acordeón. Durante este tiempo, **Discos Hacienda** a producidola mejor música, que por siempre ayudara a perdurar la cultura Latina.

A travez de el sitio de Internet de **Hacienda** www.haciendarecords.com, nuestros visitantes se pueden conectar con la ultima inovación en la era digital, la red de radio de **Hacienda Radio Network**, difundiendo música en vivo 24 horas al día, 7 días a la semana para que todos puedan escuchar estas joyas eternas. En ese punto, **Discos Hacienda** a re-masterizado tesoros permanentes de artistas clasicos como **Lisa Lopez, Pio Treviño, Romance, Los Chachos, Ruben Vela, Showband USA, Steve Jordan, Mingo Saldivar, Tony De La Rosa, Ruben Naranjo, Freddy Fender, Valerio Longoria, Michelle** y muchos otros más. **Discos Hacienda** también ofrece música con artistas contemporaneos y estilistas como **Albert Zamora Y Talento, Los Dos Gilbertos, Ricky Naranjo, La Traizi3n, Cali Carranza, Peligro, Victoria Y Sus Chikos** y muchos más.



VOLUNTEERS NEEDED
SIGN UP TODAY!

Volunteers receive free perks!

- FREE ENTRY FOR VOLUNTEERS
- 2 FREE TICKETS FOR FAMILY & FRIENDS
- 1 FREE FIESTA AUSTIN T-SHIRT
- WATER & SNACKS

FIESTA AUSTIN.ORG

*t-shirt design may vary

Festival Location:
2101 Jesse E. Segovia St, Austin, TX 78702

Contact Customer Service or Sign Up Today Online!

- Cómo se dice puerta en ingles?
-door

-Y el que la vende?
-vende -door

-y el que la compra?
-compra -door

-y el que la hace?
- trabaja -door

-y el que la vende más caro?
-estafa -door

diablos tú si sabes inglés




Estefanía VG

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Schools

Escuelas

Gun

Pistola

Violence

Violencia

Shooting

Tiroteo

Death

Muerte

Mourning

Luto

Police

Policía

Laws

Leyes

Lawmakers

Legisladores

Hope

Esperanza

Children

Niños

Prayers

Oraciones

Courage

Valor

People are tired

La gente está cansada

People are tired of going to funerals

La gente está cansada de ir a funerals

When is it going to stop?

¿Cuándo va a parar?

 The University of Texas at Austin
Moody College of Communication



**TRAVIS COUNTY WANTS
TO DO BUSINESS WITH YOU**

Travis County Purchasing Office
is located at 700 Lavaca Street Suite 800
Austin, Texas 78701
Phone: 512 854-9700

Visit our website for current solicitations.
<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>



ATX Appreciation Day



Paco y Lola say

"Muchísimas Gracias Austin!"

To thank you for the warm welcome and amazing support,
come enjoy más tamales, barbacoa y buñuelos!

10 am - 12noon

1931 E. Oltorf (just E of IH 35)

austintexas.gov
the easy way to navigate your city



**PURCHASING
OFFICE**

Are you interested in doing business with the

City of Austin? *We are here for you!*
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/
Women-Owned Procurement Program please contact
the Small & Minority Business Resources at 512-974-
7600 or visit www.austintexas.gov/snbr.




¿Quieres tener
una licenciatura?
EMPIEZA AQUÍ

Con la transferencia universitaria
puedes ahorrar en grande.

**AUSTIN
COMMUNITY
COLLEGE**

>>> **Regístrate Ahora** <<<
austincc.edu/transfer



Este **listo**. Mantente **listo**.

Saber qué hacer en caso de un apagón.

Los desastres meteorológicos siguen ocurriendo, con tormentas más severas y duraderas. Mientras Austin Energy se prepara para emergencias de apagones de energía en el futuro, tú también puedes prepararte.

- + Conozca qué información necesita y dónde obtenerla.
- + Asegúrese de que Austin Energy tenga su **número de celular** y **dirección de correo electrónico**.
- + Aprenda cómo se prepara Austin Energy para los apagones de energía.

Visite austinenergy.com/go/outage o obtenga más información en un Centro de Servicio al Cliente de Servicios Públicos.

